



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СТАНДАРТ  
СОЮЗА ССР

---

**ТЕХНОЛОГИЯ ПРОИЗВОДСТВА  
ЦЕЛЛЮЛОЗНО-БУМАЖНЫХ  
ПОЛУФАБРИКАТОВ**

**ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ**

**ГОСТ 17401-80**

**Издание официальное**

Цена 15 коп.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СССР ПО СТАНДАРТАМ  
Москва

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОИЗВОДСТВА  
ЦЕЛЛЮЛОЗНО-БУМАЖНЫХ  
ПОЛУФАБРИКАТОВ

ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

**ГОСТ 17401—80**

Издание официальное

**РАЗРАБОТАН** Министерством целлюлозно-бумажной промышленности

**ИСПОЛНИТЕЛИ**

М. А. Иванов, М. Д. Иншаков, В. В. Кожин

**ВНЕСЕН** Министерством целлюлозно-бумажной промышленности

Зам. министра Г. Ф. Пронин

**УТВЕРЖДЕН И ВВЕДЕН В ДЕЙСТВИЕ** Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 23 июня 1980 г. № 2983

ТЕХНОЛОГИЯ ПРОИЗВОДСТВА ЦЕЛЛЮЛОЗНО-  
БУМАЖНЫХ ПОЛУФАБРИКАТОВ

## Термины и определения

Pulp and paper industry halffinished fibrous  
products. Technology. Terms and definitions

ГОСТ  
17401-80

Взамен  
ГОСТ 17401-72

Постановлением Государственного комитета СССР по стандартам от 23 июня  
1980 г. № 2983 срок введения установлен

с 01.07.1981 г.

Настоящий стандарт устанавливает применяемые в науке, технике и производстве термины и определения основных понятий в области технологии получения полуфабрикатов целлюлозно-бумажного производства.

Термины, установленные настоящим стандартом, обязательны для применения в документации всех видов, научно-технической, учебной и справочной литературе.

Для каждого понятия установлен один стандартизованный термин. Применение терминов-синонимов стандартизованного термина запрещается. Недопустимые к применению термины-синонимы приведены в стандарте в качестве справочных и обозначены «Ндп».

Для отдельных стандартизованных терминов в стандарте приведены в качестве справочных их краткие формы, которые разрешается применять в случаях, исключающих возможность их различного толкования.

В случаях, когда необходимые и достаточные признаки понятия содержатся в буквальном значении термина, определение не приведено и, соответственно в графе «Определение» поставлен прочерк.

Установленные определения можно, при необходимости, изменять по форме изложения, не допуская нарушения границ понятий.

В стандарте в качестве справочных приведены иностранные эквиваленты терминов на немецком (D), английском (E) и французском (F) языках.

Стандартизованные термины набраны полужирным шрифтом, их краткая форма — светлым, а недопустимые термины-синонимы — курсивом.

Издание официальное

Перепечатка воспрещена

© Издательство стандартов, 1980

## Термин

## Определение

# СЫРЬЕ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ВОЛОКНИСТЫХ ПОЛУФАБРИКАТОВ ЦЕЛЛЮЗНО-БУМАЖНОГО ПРОИЗВОДСТВА

1. <b>Балансы</b> Ндп. <i>Балансовая древесина</i> D. <i>Faserholz</i> E. <i>Pulpwood</i> F. <i>Bois à pâte</i>	По ГОСТ 17462—77
2. <b>Щепа</b> Ндп. <i>Варочная щепа</i> D. <i>Hackschnitzel</i> E. <i>Chips</i> F. <i>Copeaux</i>	По ГОСТ 17462—77
3. <b>Одубина</b> D. <i>Gerbextrahierte Eichenholz-schnitzel</i> E. <i>Tan extracted oak chips</i>	Дубовая щепа после экстрагирования, являющаяся отходом дубильно-экстракционного производства и используемая для производства волокнистых полуфабрикатов
4. <b>Сечка</b> D. <i>Hacksel</i> E. <i>Chaff</i> F. <i>Hachée</i>	Мелко нарубленные солома злаковых растений, стебли тростника и камыша
5. <b>Камышовая сечка</b> D. <i>Schliffhacksel</i> E. <i>Reed chaff</i> F. <i>Hachée à jonc</i>	—
6. <b>Соломенная сечка</b> D. <i>Strohhacksel</i> E. <i>Straw chaff</i> F. <i>Hachée à paille</i>	—
7. <b>Тростниковая сечка</b> D. <i>Schliffhacksel</i> E. <i>Reed chaff</i> F. <i>Hachée à canne</i>	—

## ВАРКА ЦЕЛЛЮЛОЗЫ И ПОЛУЦЕЛЛЮЛОЗЫ

6. <b>Варка волокнистого полуфабриката</b> D. <i>Faserstoff-Aufschluss</i> E. <i>Half finished fibrous products cooking</i> F. <i>Cuisson de pâte à fibre végétale</i>	Химическая обработка растительного сырья при повышенной температуре и давлении с целью удаления лигнина, гемицеллюлоз, экстрактивных веществ
9. <b>Варка целлюлозы</b> D. <i>Zellstoff-Aufschluss</i> E. <i>Pulp cooking</i> F. <i>Cuisson de pâte</i>	Варка, при которой удаляется большая часть нецеллюлозных компонентов и получается техническая целлюлоза, не требующая дополнительного размола для разделения на волокна

Термин	Определение
10. Варка целлюлозы высокого выхода D. Hochausbeutezellstoff-Aufschluss E. High yield pulp cooking F. Cuisson de la pâte à haut rendement	Варка, проводимая в более мягких условиях по сравнению с варкой целлюлозы, что увеличивает выход волокнистого полуфабриката, в основном за счет сохранения гемицеллюлоз
11. Варка полуцеллюлозы D. Halbzellstoff-Aufschluss E. Semichemical pulping F. Cuisson de pâte chimique	Варка, при которой удаляется лишь часть нецеллюлозных компонентов и для разделения полуфабриката на волокна требуется последующий размол
12. Щелочные методы варки Ндп. <i>Щелочные способы варки</i> D. Alkalische Kochungsverfahren E. Alkaline pulping processes F. Procédés de cuisson alcaline	Методы варки с растворами, содержащими щелочь в качестве активного варочного реагента
13. Натронная варка Ндп. <i>Содовая варка</i> <i>Щелочная варка</i> D. Natronkochen E. Soda pulping F. Cuisson au sodium	Варка с раствором гидроокиси натрия
14. Сульфатная варка D. Sulfatkochen E. Kraft pulping F. Cuisson au sulfate	Варка с раствором гидроокиси натрия и сульфида натрия
15. Предгидролиз древесины Предгидролиз D. Holz-Vorhydrolyse E. Wood prehydrolysis F. Préhydrolyse de bois	Обработка щепы перед сульфатной варкой водой, паром или разбавленными растворами минеральных кислот при повышенной температуре с целью удаления легкогидролизуемых гемицеллюлоз,
Примечание. Обработка паром проводится при температуре от 150 до 170°C	
16. Сульфатная варка с предгидролизом D. Vorhydrolyse-Sulfatkochen E. Prehydrolysis kraft pulping F. Cuisson préhydrolysée au sulfate	—
17. Водный предгидролиз D. Wasservorhydrolyse E. Water prehydrolysis	—
18. Кислотный предгидролиз D. Saure Vorhydrolyse E. Acid prehydrolysis	—

Термин	Определение
19. Паровой предгидролиз D. Dampfvorhydrolyse E. Vapour prehydrolysis	—
20. Предгидролизат D. Vorhydrolysat E. Prehydrolysat F. Prehydrolysate	Раствор, образующийся в результате предгидролиза щепы
21. Полисульфидная варка D. Polysulfidverfahren E. Polysulphide cooking F. Cuisson polysulfide	Щелочной метод варки, при котором в варочном щелоке наряду с реагентами, применяемыми при сульфатной варке, содержатся полисульфиды
22. Сульфитные методы варки Ндп. Сульфитные способы варки D. Sulfittverfahren E. Sulphite processes F. Procédé au sulfite	Методы варки с растворами, содержащими сернистую кислоту, соли сернистой кислоты или смеси этих химических веществ
23. Сульфитная варка Ндп. Кислая бисульфитная варка Кислая сульфитная варка D. Sulfitzellstoff-Kochung E. Sulphite pulp cooking F. Cuisson de sulfite	Варка с растворами кислых сернисто-кислых солей, содержащими избыток растворенного сернистого ангидрида
24. Бисульфитная варка D. Bisulfittverfahren E. Bisulphite pulp cooking F. Procédé au bisulfite	Варка с растворами кислых сернисто-кислых солей, не содержащих избытка растворенного сернистого ангидрида
25. Нейтрально-сульфитная варка Ндп. Моносульфитная варка D. Neutralsulfitt-Verfahren E. Neutral sulfite pulping F. Procédé au sulfite-neutre	Варка с забуференными нейтральными или слабощелочными растворами сернистокислых солей
26. Варка с водным раствором сернистого ангидрида D. Aufschluss mit wässriger Lösung von Schwefligsäureanhydrid E. Pulping with aqueous solutions of sulphurous anhydride	—
27. Ступенчатые методы варки Ндп. Ступенчатые способы варки D. Mehrstufenverfahren E. Multistage cooking processes F. Procédés en stades	Варка в несколько ступеней

Термин	Определение
28. Комбинированные методы варки Ндп. <i>Комбинированные способы варки</i> D. Kombinierte Aufschlussverfahren E. Combined cooking processes F. Cuisson de procédés combinatoires.	Ступенчатые методы варки с применением на разных ступенях разнотипных методов варки или химической обработки
29. Сульфит-сульфатная варка D. Sulfite-Sulfataufschluss E. Sulphite-sulphate cooking F. Procédé au sulfite-sulfate	Комбинированный метод варки, заключающийся в сульфитной варке с натриевым основанием на первой ступени и варке с зеленым или белым сульфатным щелоком на второй ступени
30. Азотнокислая варка D. Salpetersäuerzestoff-Verfahren E. Nitric acid process F. Procédé au acide nitrique	Комбинированный метод варки с использованием раствора азотной кислоты и последующей щелочной экстракцией
31. Кислородно-щелочная варка D. Sauerstoff-Alkaliverfahren E. Oxygen-alkaline pulping F. Cuisson procédé au oxygène-alkaline	Обработка щелы кислородом в щелочной среде при повышенном давлении и температуре
32. Хлорно-щелочная варка D. Chlorhydroxidkochen E. Chlorine-hydroxide cooking	Комбинированный метод варки, заключающийся в предварительной щелочной обработке при повышенной температуре с последующим хлорированием и щелочной экстракцией
33. Гидротопная варка D. Hydrotrop-Kochen E. Hydrotropic cooking	Варка с гидротопными растворами, представляющими собой водные растворы солей натрия и органических кислот
34. Степень наполнения варочного котла Ндп. <i>Плотность загрузки варочного котла</i> D. Kocherfülldichte E. Packing density F. Compacité de tassement	Количество растительного сырья в 1 м <sup>3</sup> варочного котла  Примечание. Степень объемного наполнения выражается в плотных кубометрах древесины, а степень весового наполнения — в килограммах постоянно сухой древесины
35. Уплотнение измельченного растительного сырья D. Eindringen von Zerkleinerte Faserstoffe E. Packing of shredded fibrous materials F. Tassement de matières fibreuses broyées	Увеличение степени наполнения варочного котла при помощи уплотнителя, воздействия циркулирующего горячего варочного раствора или обработки паром с целью увеличения выхода целлюлозы с 1 м <sup>3</sup> котла



Термин	Определение
36. Уплотнение щепы D. Hackschnitzelverdichtung E. Chip packing F. Bourrage de copeaux	—
37. Уплотнение сечки D. Hackseleindrucken E. Chaff packing F. Bourrage de hachée	—
38. Пропарка щепы Ндп. Пропаривание щепы D. Schnitzel-Dampung E. Chip steaming F. Etuvage de copeaux	Обработка щепы паром при подаче ее в котел с целью улучшения пропитки варочным раствором и уплотнения в варочном котле.
39. Вакуумизация щепы D. Hackschnitzel-Entlüftung E. Wood chips de-aeration F. Désaération de copeaux	Предварительное удаление воздуха из щепы отсосом его из варочного котла с целью улучшения последующей пропитки варочным раствором
40. Принудительная пропитка щепы Пропитка щепы D. Hackschnitzel-Zwangstränkung E. Wood chips pressure impregnation F. Impregnation forcée de copeaux	Процесс, обеспечивающий проникновение химикатов внутрь щепы с целью обеспечения равномерности прохождения реакции во всем объеме щепы
41. Принудительная циркуляция в варочном котле D. Zwangsläufige Kochlaugumwälzung E. Cooking liquor forced circulation F. Circulation forcée de lessive cuisson	Система искусственной циркуляции варочного раствора с целью выравнивания условий варки по объему варочного котла
42. Варка с прямым нагревом Ндп. Варка острым паром Прямая варка D. Directe Kochung E. Direct cooking F. Cuisson directe	Варка с подачей пара непосредственно в варочный котел
43. Варка с непрямым нагревом Ндп. Непрямая варка Варка целлюлозы Мутчерлиха D. Indirecte Kochung E. Indirect cooking F. Cuisson indirecte	Варка при непрямом нагреве содержимого варочного котла

Термин	Определение
44. Непрерывная варка D. Continuiertes Kochung E. Continuous cooking F. Cuisson continue	Варка в аппаратах непрерывного действия
45. Волокнистая масса Масса D. Faserholz E. Pulp F. Pâte	Суспензия волокнистого полуфабриката в воде и растворах, применяемая в технологических процессах
46. Целлюлозная масса D. Zellstoff E. Pulp F. Pâte	—
47. Полуцеллюлозная масса D. Halbzellstoff E. Semichemical pulp F. Pâte mi-chimique	—
48. Перепуск щелока D. Oberlaugen E. Liquor transfer F. Prise de lessive	Перепуск части варочного раствора из варочного котла после завершения стадии пропитки щепы в другой загруженный щепой котел
49. Оттяжка щелока D. Laugenabzug E. Liquor withdraw F. Souffrage de lessive	Удаление части варочного раствора из варочного котла в регенерационную емкость
50. Отбор щелока D. Abzug der Ablauge E. Waste liquor bleeding F. Prise de lessive	Отбор отработанного щелока от волокнистого полуфабриката из варочного котла или промывных устройств
51. Отработанный щелок D. Ablauge E. Waste liquor F. Liqueur résiduaire	Раствор, образующийся в результате варки волокнистого полуфабриката
52. Сдувка D. Abblasung E. Relief F. Degazage	Удаление из варочного котла парогазовой смеси с целью понижения давления, регенерации тепла и химикатов
53. Терпентинная сдувка Над. <i>Первая сдувка щелочной варки</i> <i>Скипидарная сдувка</i> D. Terpentinabdruckung E. Turpentine relief F. Prise de térébenthine	Удаление из варочного котла во время подъема температуры газообразных продуктов, образующихся при щелочных методах варки
54. Конечная сдувка D. Endabblasung E. Final relief F. Degazage final	Удаление газообразных продуктов при окончании варки с целью снижения давления в варочном котле перед выдувкой или вымывкой массы

Термин	Определение
55. Выдувка массы D. Stoffausblasen E. Brown stock blowdown F. Evacuation de pâte par soufflage	Выгрузка массы за счет избыточного давления в варочном котле после окончания варки
56. Вымывка массы D. Stoffausschwemmung E. Brown stock flushing F. Evacuation de pâte à l'aide d'eau	Выгрузка массы из варочного котла при атмосферном давлении вымыванием водой или слабым щелоком
57. Режим варки D. Kochungführung E. Cooking conditions F. Régime de cuisson	Последовательность и порядок проведения операций варки с целью получения волокнистого полуфабриката заданного качества
58. Температурный график варки D. Kochtemperaturplan E. Cooking temperature schedule F. Régime thermique de cuisson	Примечание. Указываются количество щепы, степень наполнения варочного котла щепой, количество и состав варочного раствора и т. д.
59. Продолжительность варки Ндп. <i>Оборот варки</i> D. Kochzeit E. Cooking time F. Durée de cuisson	Изменение температуры содержимого варочного котла в процессе варки, изображаемое графиком в координатах время—температура
60. Оборот варочного котла D. Kocherturnus E. Digester cycle F. Cycle de lessivage	Примечание. При периодической варке — время от начала подачи пара в варочный котел до окончания стоянки при конечной температуре варки; при непрерывной варке — время от начала подачи растительного сырья до начала отбора щелока или до выгрузки полуфабриката из котла
61. Выход целлюлозы с 1 м <sup>3</sup> варочного котла Ндп. <i>Съем целлюлозы в 1 м<sup>3</sup> варочного котла</i> D. Zellstoffsaubeute E. Pulp yield F. Rendement en cellulose	Продолжительность полного цикла варки от начала загрузки варочного котла щепой до выгрузки массы, включая и время осмотра перед следующей загрузкой
	Количество воздушно-сухой целлюлозы в килограммах, получаемой за одну варку из 1 м <sup>3</sup> объема варочного котла

## Термин

## Определение

## ПРИГОТОВЛЕНИЕ И РЕГЕНЕРАЦИЯ ВАРОЧНЫХ РАСТВОРОВ

62. Варочный раствор  
D. Kochflüssigkeit  
E. Cooking liquor  
F. Lessive de cuisson
63. Варочный щелок  
D. Kochlauge  
E. Dooking liquor  
F. Lessive de cuisson
64. Натронный варочный щелок  
D. Natronlauge  
E. Soda liquor  
F. Lessive caustique
65. Сульфатный варочный щелок  
D. Sulfatkochlauge  
E. Sulphate cooking liquor  
F. Lessive de cuisson sulfate
66. Сульфитный варочный раствор  
D. Sulfitkochlosung  
E. Sulphate cooking liquor  
F. Solution de cuisson sulfite
67. Основание в сульфитном варочном растворе  
Основание  
D. Sulfitkochlosungsbase  
E. Sulphite cooking liquor base  
F. Base dans la solution de cuisson de sulfite
68. Сульфитная кислота  
D. Sulfitsäure  
E. Sulphite acid  
F. Acide sulfite
69. Бисульфитный варочный раствор  
D. Bisulfite-Kochlauge  
E. Sulphite cooking liquor  
F. Liqueur bisulfite
70. Нейтрально-сульфитный варочный раствор  
D. Neutral-sulfite-Lösung  
E. Neutral sulphite solution  
F. Solution de lessive a neutre

Раствор химикатов, обычно водный, применяемый для варки волокнистых полуфабрикатов целлюлозно-бумажного производства

Варочный раствор, содержащий щелочь, а также другие химикаты, применяемые при щелочных методах варки волокнистого полуфабриката.

Примечание К варочному щелoku обычно добавляют черный щелок

Варочный щелок, содержащий в качестве активного компонента гидроокись натрия и применяемый при натронной варке

Варочный щелок, содержащий в качестве активных компонентов гидроокись натрия и сульфид натрия и применяемый при сульфатной варке

Варочный раствор, содержащий сернистую кислоту, соли сернистой кислоты или смеси этих химикатов и применяемый при сульфитных методах варки

Катион соли в сульфитном варочном растворе.

Примечание. Различают нерастворимое основание — кальциевое, полурастворимое основание — магниевое, растворимые основания — натриевое и аммониевое, а также смешанные основания

Сульфитный варочный раствор, содержащий кислые сернистокислые соли с избытком растворенного сернистого ангидрида, применяемый при сульфитной варке

Сульфитный варочный раствор, содержащий кислые сернистокислые соли, применяемый при бисульфитной варке

Сульфитный варочный раствор, содержащий в основном нейтральные сернисто-кислые соли, применяемый при нейтрально-сульфитной варке

Термин	Определение
71. Полисульфидный щелок D. Polysulfid Lauge E. Polysulfide liquor F. Lessive à polysulfide	Щелочной варочный раствор, содержащий наряду с гидроокисью натрия и сульфидом натрия полисульфиды
72. Регенерация химикатов отработанного щелока D. Ablauge-Rückgewinnung E. Waste liquor recovery F. Récupération de la lessive résiduaire	Совокупность операций, предназначенных для возврата химикатов из отработанного щелока на приготовление варочных растворов
73. Совместная регенерация Ндп. <i>Песекрестная регенерация</i>	Регенерация химикатов из отработанных растворов различными методами варки целлюлозы и полужелюлозы
74. Черный щелок D. Schwarzlauge E. Black liquor F. Lessive noir	Отработанный щелок, образующийся при щелочных методах варки
75. Натронный черный щелок D. Schwarznatronlauge E. Black soda liquor F. Lessive caustique noir	—
76. Сульфатный черный щелок D. Sulfatschwarzlauge E. Sulphate black liquor F. Lessive noir à sulfate	—
77. Фильтрация черного щелока D. Schwarzlaugefiltration E. Black liquor filtration F. Filtration de la lessive noir	Удаление мелкого волокна, содержащегося в черном щелоке, фильтрацией
78. Окисление черного щелока D. Schwarzlaugeoxidierung E. Black liquor oxidation F. Oxydation de la lessive noir	Обработка черного щелока путем продувки окислителями для перевода сульфида натрия в тиосульфат
79. Обескремнивание черного щелока D. Schwarzlauge-Entkieselung	Удаление двуокиси кремния из черного щелока, образующегося при варке однолетних растений
80. Упаривание отработанного щелока Упаривание щелока Ндп. <i>Выпаривание щелока</i> D. Ablaugeeindampfung E. Waste liquor evaporation F. Evaporation de la lessive épuisée	Сгущение отработанного щелока до определенной концентрации на выпарных установках

Термин	Определение
<b>81. Сжигание натронного черного щелока</b> D. Schwarznatronlauge-Verbrennung E. Black soda liquor burning F. Combustion de la lessive caustique noir	Озоление сухого остатка натронного черного щелока с получением плава
<b>82. Содовый плав</b> Плав D. Schwarzschnmelze E. Black ash F. Cendre récupérée	Сплавленная карбонатная зола, получающаяся из сухого остатка натронного черного щелока в результате выгорания органической части и карбонизации щелока
<b>83. Растворение содового плава</b> Ндп. <i>Выщелачивание подзола</i> D. Schwarzschnmelze-Auslösung E. Black ash leaching F. Dissolution de cendres récupérées	Растворение плава в воде или слабом белом щелоке с получением натронного щелока
<b>84. Сжигание сульфатного черного щелока</b> D. Verbrennung von Sulfat-schwarzlauge E. Sulphate black liquor burning F. Combustion de lessive noir sulphate	Озоление сухого остатка сульфатного черного щелока в присутствии сульфата натрия с образованием сульфатного плава  Примечание. Процесс сопровождается восстановлением сульфата натрия до сульфида натрия
<b>85. Карбонизация зеленого щелока</b> D. Grünlauge-Karbonisierung E. Green liquor carbonation F. Carbonisation de lessive verte	Обработка зеленого щелока двуокисью углерода или бикарбонатом натрия с целью превращения сульфида натрия в карбонат
<b>86. Карбонизация щелочи</b> D. Alkali-Karbonisierung E. Alkali carbonation F. Carbonisation d'alcali	Превращение свободной и связанной с органическими веществами щелочи черных щелоков в карбонат натрия при их ожигании
<b>87. Сульфатный плав</b> Плав Ндп. <i>Подзол</i> D. Sulfatschnmelze E. Sulfate smelt F. Saïin de sulfate	Сплавленная зола, получающаяся из сухого остатка сульфатного черного щелока в результате выгорания органической части, карбонизации щелочи и восстановления сульфата натрия в сульфид натрия
<b>88. Растворение плава</b> Ндп. <i>Выщелачивание плава</i> D. Schwarzschnmelze-Auslösung E. Black ash leaching F. Dissolution de saïin	Обработка плава водой или слабым белым щелоком с получением сульфатного зеленого щелока

Термин	Определение
<b>89. Натронный зеленый щелок</b> D. Grüne Natronlauge E. Green soda liquor F. Lessive verte caustique	Водный раствор, полученный растворением плава и содержащий главным образом карбонат натрия
<b>90. Сульфатный зеленый щелок</b> D. Sulfatgrünlauge E. Sulphate green liquor F. Lessive verte sulfate	Водный раствор, полученный растворением плава и содержащий главным образом карбонат натрия и сульфид натрия
<b>91. Осветление зеленого щелока</b> D. Grünlauge-Klärung E. Green liquor clarification F. Clarification de la lessive verte	Удаление из зеленого щелока нерастворимых примесей отстаиванием или фильтрацией
<b>92. Черный шлам</b> Нап. <i>Зеленый шлам</i> D. Schwarzsclamm E. Black sludge F. Boue noire	Осадок, получающийся при осветлении зеленого щелока
<b>93. Каустизация зеленого щелока</b> Каустизация щелока D. Grünlauge-Kaustifizierung E. Green liquor causticizing F. Caustification de la lessive verte	Обработка сульфатного или натронного зеленого щелока известью с целью превращения карбоната натрия в гидроксид натрия
<b>94. Каустизационный шлам</b> Нап. <i>Известковый шлам</i> <i>Шлам белого цвета</i> D. Kalkschlamm E. Lime mud F. Boue résiduaire de chaux	Осадок, образующийся при каустизации зеленого щелока и состоящий в основном из карбоната кальция
<b>95. Белый натронный щелок</b> D. Weisnatronlauge E. White soda liquor F. Lessive caustique claire	Водный раствор, получаемый каустизацией зеленого натронного щелока и содержащий в качестве основного компонента гидроксид натрия
<b>96. Белый сульфатный щелок</b> Белый щелок D. Weissulfatlauge E. Sulphate white liquor F. Lessive claire kraft	Водный раствор, получаемый каустизацией зеленого сульфатного щелока и содержащий в качестве основных компонентов гидроксид натрия и сульфид натрия
<b>97. Сульфатное мыло</b> D. Sulfatseife E. Sulphate soap F. Savon de sulfate	Побочный продукт, образующийся при сульфатной варке древесины, состоящий в основном из натриевых солей смоляных и жирных кислот и нейтральных веществ

Термин	Определение
98. Высаливание сульфатного мыла Ндп. <i>Отсола</i> сульфатного мыла D. Entsalzung der Sulfatseife E. Sulphate soap desalting	Коагуляция коллоидных частиц сульфатного мыла под действием высокой концентрации электролитов в черном щелоке, способствующая всплыванию сульфатного мыла на поверхность щелока при его отстаивании
99. Сульфитный щелок D. Sulfittauge E. Sulphite liquor F. Lessive au bisulfite	Отработанный щелок, образующийся при сульфитных методах варки
100. Сдувочная жидкость сульфитной варки D. Sulfitabdrucklauge E. Relief liquor F. Lessive bisulfite d'échappement	Жидкость, выделяемая из парогазовой смеси от сдувки сульфитной варки
101. Сырая сульфитная кислота Сырая кислота Ндп. <i>Бащеная кислота</i> <i>Сырой сульфитный щелок</i> <i>Турковская кислота</i> D. Sulfitrohlauge E. Raw sulphite acid F. Acide brut	Водный раствор сернистого ангидрида и кислых сернисто-кислотных солей, получаемый в кислотном отделе
102. Варочная кислота D. Kochsaure E. Cooking acid F. Acid de cuisson	Сырая сульфитная кислота, укрепленная регенерируемым сернистым ангидридом
103. Варочная жидкость D. Köchflüssigkeit E. Cooking liquor F. Lessive de cuisson	Жидкость в варочном котле, получаемая смешением варочной кислоты и ее перелуска из котла

#### ПРОМЫВКА, СОРТИРОВАНИЕ И ОБЕЗВОЖИВАНИЕ ЦЕЛЛЮЛОЗЫ И ПОЛУЦЕЛЛЮЛОЗЫ

104. Промывка волокнистого полуфабриката D. Faserstoffauswaschen F. Lavage de pâte E. Pulp washing	Отмывка водой волокнистого полуфабриката от отработанного щелока и отработанных растворов
105. Промывка целлюлозы D. Zellstoffwasche E. Pulp washing F. Lavage de pâte	



Термин	Определение
<b>106. Промывка полуцеллюлозы</b> D. Halbzellstoffwasche E. Semichemical pulp washing F. Lavage de pâte mi-chimique	—
<b>107. Промывка древесной массы</b> D. Holzschliffwasche E. Groundwood pulp washing F. Lavage de pâte mécanique	—
<b>108. Промывка волокнистого полуфабриката вытеснением</b> Промывка вытеснением	Постепенное вытеснение отработанного щелока из массы промывной жидкостью — сначала слабым щелоком, затем водой
<b>109. Промывка волокнистого полуфабриката смешением</b> Промывка смешением	Чередование операций разбавления массы промывной жидкостью и отжата массы
<b>110. Слабый щелок</b> Ндп. <i>Оборотный щелок</i> D. Dünne Ablauge E. Weak liquor F. Liqueur diluée	Щелок с пониженной концентрацией растворенных веществ, получающийся при промывке волокнистых полуфабрикатов после варки, после облагораживания, при промывке черного и каустизационного шламов.
<b>111. Размол волокнистых полуфабрикатов</b> D. Faserstoff-Mahling E. Stock beating F. Raffinage de pâte	Примечание. Слабые щелоки обычно применяют при промывке волокнистых полуфабрикатов с целью максимального отбора щелока при минимальном его разбавлении
<b>112. Сепарирование массы</b> D. Zerfaserung E. Pulp defiberizing F. Séparation de la pâte	Механическая обработка целлюлозного волокна с целью фибрилляции наружных слоев клеточной стенки и увеличения удельной поверхности
<b>113. Очистка массы</b> D. Stoffreinigung E. Pulp cleaning F. Epuration de pâte	Разделение массы на волокна перед очисткой и сортированием
<b>114. Сортирование массы</b> Ндп. <i>Очистка массы</i> D. Stoffsortierung E. Pulp screening F. Epuration de pâte	Удаление из массы инородных включений
<b>115. Сортирование массы</b> Ндп. <i>Очистка массы</i> D. Stoffsortierung E. Pulp screening F. Epuration de pâte	Удаление из массы сучков, непровара, кистей и мелких волокон

Термин	Определение
<b>115. Грубое сортирование</b> Ндп. <i>Предварительное сортирование</i> D. Grobsortierung E. Coarse screening F. Épuration primaire	Первичное сортирование массы с целью отделения сучков, крупных пучков волокон, грубых непроваренных частиц
<b>116. Тонкое сортирование</b> D. Feinsortierung E. Fine screening F. Épuration fine	Вторичное сортирование массы с целью отделения мелких непроваренных частиц, пучков волокон, костры, минеральных частиц
<b>117. Отходы сортирования</b> Ндп. <i>Рафинерная масса</i> D. Sortierungsabfalle E. Screenings F. Refus d'épuration	Удаленные из массы пучки, костра и непроваренные частицы
<b>118. Рафинирование отходов сортирования</b> D. Spuckstoff-Mahlung E. Refining of rejected stock F. Raffinage de refus de classement	Размол отходов сортирования с целью разделения их на отдельные волокна
<b>119. Рафинированная масса</b> D. Feinststoff E. Refined stock F. Pâte raffinée	Отходы сортирования, подвергнутые рафинированию
<b>120. Смоляные затруднения</b> D. Harzschwierigkeiten E. Pitch troubles F. Difficultés dues à la résine	Отложение смолы на поверхности технологического оборудования
<b>121. Обессмоливание массы</b> D. Entharzung E. Depitching F. Dérésinage	Снижение содержания смолы и засмоленного мелкого волокна в массе с целью устранения смоляных затруднений
<b>122. Сгущение массы</b> D. Stoffeindickung E. Pulp thickening F. Épaississement de la pâte	Повышение концентрации массы частичным удалением из нее воды
<b>123. Обезвоживание массы</b> D. Stoffentwässerung E. Pulp dewatering F. Egouttage de la pâte	Получение массы повышенной сухости
<b>124. Обезвоживание целлюлозы на пресс-пате</b>	Удаление из целлюлозной массы максимально возможного количества воды на мокрой части пресс-пата
<b>125. Сушка целлюлозы</b> D. Zellstofftrocknung E. Pulp drying F. Séchage de la pâte	Удаление влаги путем нагрева предварительно обезвоженной целлюлозы с целью получения товарной продукции

Термин	Определение
<b>126. Контактная сушка целлюлозы</b> D. Zellstoff-Kontakttrocknung E. Pulp contact drying F. Séchage contact de la pâte	Сушка целлюлозы в виде бесконечного полотна путем непосредственного контакта с нагретой поверхностью сушильных цилиндров с испарением влаги в окружающую среду
<b>127. Вакуумная сушка целлюлозы</b> D. Zellstoff-Vakuumtrocknung E. Pulp vacuum drying F. Séchage de pâte par le vide	Сушка целлюлозы в виде бесконечного полотна путем нагрева его контактным методом на сушильных цилиндрах, заключенных в герметическую камеру, находящуюся под разрежением
<b>128. Воздушная сушка целлюлозы</b> D. Zellstofflufttrocknung E. Pulp air drying F. Séchage de pâte à l'air	Сушка целлюлозы горячим воздухом
<b>129. Аэрофонтанная сушка целлюлозы</b> D. Zellstoff «flash» Trocknung E. Pulp flash drying F. Séchage de pâte à «flash»	Сушка целлюлозы в распушенном состоянии в токе горячего воздуха
<b>130. Камерная сушка целлюлозы</b> D. Zellstoff-Kamertrocknung	Сушка целлюлозы в виде бесконечного полотна нагревом горячим воздухом в сушильных камерных машинах

## ПОЛУЧЕНИЕ ДРЕВЕСНОЙ МАССЫ

<b>131. Пропарка балансов</b> D. Faserholz dampfung E. Pulpwood steaming F. Etuvage de bois à papier	Предварительная обработка балансов паром при получении бурой древесной массы
<b>132. Получение древесной массы</b> D. Holzschliff-Verfahren E. Ground pulp process F. Préparation de la pâte mécanique	Истирание древесины на вращающемся камне или измельчение щепы между вращающимися дисками в присутствии воды
<b>133. Дефибрирование древесины</b> Дефибрирование D. Holzschleifen E. Wood grinding F. Defibrage de bois	Истирание древесины при обильном увлажнении зернистой поверхностью вращающегося дефибрера
<b>134. Дефибрерная древесная масса</b> D. Holzschliff E. Groundwood pulp F. Pâte de défibreux	Древесная масса, полученная дефибрированием древесины
<b>135. Рафинирование древесины</b> Рафинирование D. Holzfeinmahlen E. Wood refining F. Raffinage de bois	Измельчение древесины в рафинере

Термин	Определение
<b>136. Рафинерная древесная масса</b> D. Refiner-Holzschliff E. Refiner groundwood pulp F. Pâte de raffineur	Древесная масса, полученная рафинированием древесной щепы
<b>137. Термомеханическая древесная масса</b> Ндп. Дефибраторная древесная масса D. Thermomechanischer Holzschliff E. Thermomechanical pulp F. Pâte thermomécanique	Древесная масса, полученная рафинированием древесины с предварительной тепловой обработкой
<b>138. Химико-термомеханическая древесная масса</b> D. Chemische-Thermomechanischer Holzschliff E. Chemical thermomechanical pulp F. Pâte chimico-thermomécanique	Древесная масса, получаемая рафинированием древесины с предварительной химической и тепловой обработкой
<b>139. Холодное дефибрирование</b> D. Kaltschleifen E. Cold grinding F. Defibrage à froid	Дефибрирование, при котором температура массы в ванне дефибрера от 40 до 50°C
<b>140. Горячее дефибрирование</b> D. Heisschleifen E. Hot grinding F. Défibrage à chaud	Дефибрирование, при котором температура массы в ванне дефибрера выше 70°C
<b>141. Древесная масса жирного помола</b> Ндп. Жирная древесная масса D. Schmieriger Holzschliff E. Slom groundwood pulp F. Pâte mécanique grasse	Древесная масса, состоящая из хорошо фибрированных волокон
<b>142. Древесная масса садового помола</b> Ндп. Садовая древесная масса <b>Тощая древесная масса</b> D. Roscher Holzschliff E. Fast groundwood pulp F. Pâte mécanique maigre	Древесная масса, состоящая из грубых неразработанных пучков волокон, небольшого количества мелочи и длинных тонких волокон
<b>143. Беленая древесная масса</b> D. Gebleichter Holzschliff E. Bleached groundwood F. Pâte blanchie	Древесная масса, подвергнутая отбелке гидросульфитом, перекисью и комбинированием этих ступеней

Термин	Определение
144. Сортирование древесной массы D. Holzschliff-Sortierung E. Groundwood pulp screening F. Épuration de pâte mécanique	Удаление из древесной массы крупных частиц древесины, грубых неразработанных пучков волокон, костры, минеральных включений
145. Грубое сортирование древесной массы D. Holzschliff-Grobsortierung E. Groundwood pulp coarse screening F. Épuration primaire de la pâte mécanique	Удаление из древесной массы крупных частиц древесины и инородных включений
146. Тонкое сортирование древесной массы D. Holzschliff-Feinsortierung E. Groundwood pulp fine screening F. Épuration fine de pâte mécanique	Удаление из древесной массы, прошедшей грубое сортирование, грубых неразработанных пучков волокон, костры, минеральных включений
147. Отходы сортирования древесной массы Ндп. Рафинерная масса D. Holzschliffabfälle E. Groundwood screenings F. Déchets de pâte mécanique	Удаленные из древесной массы крупные частицы древесины, пучки волокон, костра, неотмытые длинные волокна с примесью мелочи
148. Рафинирование древесной массы D. Holzschliff-Feinmahlung E. Groundwood refining F. Raffinage de pâte mécanique	Дополнительный размол отходов сортирования древесной массы на рафинерах
149. Рафинированная древесная масса D. Aufgeschlagtes Holzschliff E. Refined groundwood F. Pâte mécanique raffinée	Отходы сортирования древесной массы, подвергнутые размолу
150. Сгущение древесной массы D. Holzschliff-Eindicken E. Groundwood pulp thickening F. Épaississement de la pâte mécanique	Повышение концентрации водной суспензии частичным обезвоживанием
151. Сгущение отходов сортирования древесной массы Ндп. Сгущение рафинерной массы D. Schliffsortierungsabfälle-Eindicken	

Термин	Определение
E. Thickening of groundwood screening F. Epaissement de déchets de pâte mécanique	
152. <b>Обезвоживание древесной массы</b> D. Holzschliff-Entwässerung E. Groundwood dewatering F. Egouttage de la pâte mécanique	Удаление части воды на обезвоживающих аппаратах с целью получения древесной массы повышенной сухости
153. <b>Сушка древесной массы</b> D. Holzschliff-Trocknung E. Groundwood pulp drying F. Séchage de la pâte mécanique	Удаление влаги нагревом предварительно обезвоженной древесной массы с целью получения товарного продукта

#### ОТБЕЛКА И ОБЛАГОРАЖИВАНИЕ ВОЛОКНИСТЫХ ПОЛУФАБРИКАТОВ ЦЕЛЛЮЛОЗНО-БУМАЖНОГО ПРОИЗВОДСТВА

154. <b>Отбелка волокнистого полуфабриката</b> D. Faserstoffbleiche E. Pulp bleaching F. Blanchiment de la pâte	Повышение белизны волокнистого полуфабриката, уменьшение в нем содержания примесей, главным образом лигнина, а также изменение некоторых его физико-химических свойств обработкой отбеливающими реагентами
155. <b>Отбелка целлюлозы</b> D. Zellstoffbleiche E. Pulp bleaching F. Blanchiment de la pâte	—
156. <b>Отбелка полуцеллюлозы</b> D. Halbzellstoffbleiche E. Semichemical bleaching F. Blanchiment de la pâte mi-chimique	—
157. <b>Отбелка древесной массы</b> D. Holzschliffbleiche E. Groundwood pulp bleaching F. Blanchiment de la pâte mécanique	—
158. <b>Отбелка макулатуры</b> D. Altpapierbleiche E. Waste paper bleaching F. Blanchiment de vieux papier	—
159. <b>Отбеливающие реагенты</b> Ндп. <i>Белящие реагенты</i> D. Bleichmittel E. Bleaching agents F. Agents de blanchiment	Химикаты, применяемые для отбеливания волокнистых полуфабрикатов

Термин	Определение
160. <b>Одноступенчатая отбелка</b> D. Einstufenbleiche E. Single stage bleaching F. Blanchiment en un etage	Обработка волокнистого полуфабриката отбеливающим реагентом в одну ступень
161. <b>Многоступенчатая отбелка</b> Ндп. <i>Комбинированная отбелка</i> D. Mehrstufenbleiche E. Multi-stage bleaching F. Blanchiment par stades successifs	Обработка волокнистого полуфабриката отбеливающим реагентом в несколько ступеней, включающая щелочные обработки, промежуточные промывки и кислую
162. <b>Хлорирование волокнистого полуфабриката</b> D. Chlorierung des Faserstoffes E. Pulp chlorination F. Chloration de la pâte	Обработка волокнистого полуфабриката газообразным хлором или хлорной водой с целью делигнификации, применяемая обычно на первых ступенях многоступенчатой отбелки
163. <b>Хлорирование целлюлозы</b> D. Zellstoffchlorierung E. Pulp chlorination F. Chloration de la pâte	—
164. <b>Хлорирование полуцеллюлозы</b> D. Halbzellstoff-Chlorierung E. Semichemical bleaching F. Chloration de la pâte chimique	—
165. <b>Отбелка окислителями</b> D. Oxidationsbleiche E. Oxidative bleaching F. Blanchiment à l'oxidant	Отбелка с применением в качестве отбеливающих реагентов окислителей
166. <b>Отбелка гипохлоритом</b> D. Hypochloritbleiche E. Hypochlorite bleaching F. Blanchiment à l'hypochlorite	Отбелка с применением в качестве отбеливающего реагента гипохлорита кальция или натрия
167. <b>Отбелка двуокисью хлора</b> D. Chlordioxydbleiche E. Chlorine dioxide bleaching F. Blanchiment au dioxyde de chlore	Отбелка с применением в качестве отбеливающего реагента двуокиси хлора
168. <b>Отбелка хлоритом</b> D. Natriumchloritbleiche E. Sodium chlorate bleaching F. Blanchiment au chlorite de sodium	Отбелка с применением в качестве отбеливающего реагента хлорита натрия

Термин	Определение
<b>169. Отбелка хлоратом</b> D. Natriumchloratbleiche E. Sodium chlorate bleaching F. Blanchiment au chlorate de soude	Отбелка с применением в качестве отбеливающего реагента хлората натрия
<b>170. Отбелка перекисями</b> D. Peroxydbleiche E. Peroxide bleaching F. Blanchiment au peroxyde	Отбелка с применением в качестве отбеливающего реагента перекиси водорода, перекиси натрия, перуксусной кислоты
<b>171. Отбелка восстановителями</b> D. Reduktionsbleiche E. Reductive bleaching F. Blanchiment réducteur	Отбелка с применением в качестве отбеливающих реагентов восстановителей: сернистой кислоты и ее солей, гидросульфитов, боргидрида натрия
<b>172. Отбелка гидросульфитом</b> D. Hydrosulfitbleiche E. Hydrosulphite bleaching F. Blanchiment au hydrosulfite	Отбелка главным образом древесной массы с применением в качестве отбеливающего реагента гидросульфита натрия или цинка
<b>173. Отбелка бисульфитом</b> D. Bisulfitbleiche E. Bisulphite bleaching F. Blanchiment au bisulfite	Отбелка главным образом древесной массы с применением в качестве отбеливающего реагента бисульфита натрия или цинка
<b>174. Щелочная обработка волокнистого полуфабриката</b> Щелочная обработка Ндл. <i>Щелочение</i> D. Alkalibehandlung E. Alkaline treatment F. Traitement alcaline	Обработка волокнистого полуфабриката щелочным реагентом между отдельными ступенями многоступенчатой отбелки с целью удаления продуктов разрушения, образовавшихся на предыдущих ступенях
<b>175. Довелка волокнистого полуфабриката</b> D. Nachbleiche E. Final bleaching F. Blanchiment final	Конечная стадия отбелки волокнистого полуфабриката при многоступенчатой отбелке
<b>176. Довелка целлюлозы</b> D. Zellstoff-Nachbleiche E. Pulp final bleaching F. Blanchiment final de la pâte	—
<b>177. Довелка полупцеллюлозы</b> D. Halbzellstoff-Nachbleiche E. Semichemical final bleaching F. Blanchiment final de la pâte mi-chimique	—



Термины	Определение
178. Пожелтение целлюлозы Ндп. <i>Reversion de blanchité</i> D. Zellstoffvergilbung E. Pulp yellowing F. Jaunissement de la pâte	Снижение белизны целлюлозы под воздействием света и кислорода воздуха при длительном хранении
179. Стабилизация белизны целлюлозы D. Weissgrad-Stabilisierung E. Pulp brightness stabilization F. Stabilisation de blancheur de la pâte	Повышение устойчивости белизны целлюлозы при длительном хранении
180. Облагораживание целлюлозы Облагораживание D. Zellstoff-Veredelung E. Alkali treatment F. Purification de la pâte	Обработка целлюлозы раствором гидроксида натрия с целью повышения ее химической чистоты, молекулярной однородности, увеличения содержания альфа-целлюлозы
181. Горячее облагораживание D. Heissveredelung E. Hot alkaline treatment F. Purification alcaline à chaud	Облагораживание целлюлозы с применением разбавленного раствора гидроксида натрия при повышенной температуре
182. Холодное облагораживание D. Kaltveredelung E. Cold alkaline treatment F. Purification alcaline à froid	Облагораживание целлюлозы с применением раствора щелочей повышенной концентрации при температуре менее 40°C
183. Кисловка волокнистого полуфабриката Кисловка D. Absäuern E. Acid treatment souring F. Acidage	Обработка массы водным раствором сернистого ангидрида или кислотой с целью снижения зольности, повышения и стабилизации белизны.  Примечание. Чаще всего применяется как завершающая стадия многоступенчатой отбелки
184. Кислородно-щелочная обработка целлюлозы D. Sauerstoff-Alkalibehandlung des Zellstoffes E. Oxygen-alkaline pulp treatment	Обработка целлюлозы кислородом в щелочной среде при повышенных температуре и давлении, применяемая в основном в качестве первой ступени многоступенчатой отбелки
185. Кислородно-щелочная отбелка целлюлозы Кислородно-щелочная отбелка D. Sauerstoff-Alkalibleiche des Zellstoffes E. Oxygen-alkaline pulp bleaching	Отбелка целлюлозы кислородно-щелочной обработкой

Термин	Определение
186. Кислородно-щелочное облагораживание целлюлозы Кислородно-щелочное облагораживание D. Sauerstoff-Alkaliveredelung E. Oxygen-alkaline treatment	Кислородно-щелочная обработка, совмещающая отбелку и облагораживание целлюлозы

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА  
РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Балансы	1
Вакуумизация щепы	39
Варка азотнокислая	30
Варка бисульфитная	24
Варка бисульфитная кислая	23
Варка волокнистого полуфабриката	8
Варка гидротопная	33
Варка кислородно-щелочная	31
Варка моносльфитная	25
Варка натронная	13
Варка нейтрально-сульфитная	25
Варка непрерывная	44
Варка непрямая	43
Варка острым паром	42
Варка полисульфидная	21
Варка полуцеллюлозы	11
Варка прямая	42
Варка с водным раствором сернистого ангидрида	26
Варка с непрямым нагревом	43
Варка с прямым нагревом	42
Варка содовая	13
Варка сульфатная	14
Варка сульфатная с предгидролизом	16
Варка сульфитная	23
Варка сульфитная кислая	23
Варка сульфит-сульфатная	29
Варка хлорно-щелочная	32
Варка целлюлозы	9
Варка целлюлозы высокого выхода	10
Варка целлюлозы Митчеллиха	43
Варка щелочная	13
Выдувка массы	55
Вымывка массы	58
Выпаривание щелока	80
Высаливание сульфатного мыла	98
Выход целлюлозы с 1 м <sup>3</sup> варочного котла	61
Выщелачивание плава	88
Выщелачивание подзола	83
График варки температурный	58
Дефибрирование	133
Дефибрирование горячее	140
Дефибрирование древесины	133
Дефибрирование холодное	139
Добелка волокнистого полуфабриката	175
Добелка полуцеллюлозы	177
Добелка целлюлозы	176
Древесина балансовая	1
Жидкость варочная	103
Жидкость сульфитной варки сдувная	100
Затруднения смоляные	120
Карбонизация зеленого щелока	85
Карбонизация щелока	86
Каустизация зеленого щелока	93
Каустизация щелока	93

Кисловка	183
Кисловка волокнистого полуфабриката	183
Кислота башенная	101
Кислота варочная	102
Кислота сульфитная	68
Кислота сульфитная сырая	101
Кислота сырая	101
Кислота турмовая	101
Масса	45
Масса волокнистая	45
Масса древесная белая	143
Масса древесная дефибраторная	137
Масса древесная дефибрерная	134
Масса древесная жирная	141
Масса древесная жирного помола	141
Масса древесная рафинерная	136
Масса древесная рафинированная	149
Масса древесная садкая	142
Масса древесная садкого помола	142
Масса древесная термомеханическая	137
Масса древесная тощая	142
Масса древесная химико-термомеханическая	138
Масса полуцеллюлозная	47
Масса рафинерная	117, 147
Масса рафинированная	119
Масса целлюлозная	46
Методы варки комбинированные	28
Методы варки ступенчатые	27
Методы варки сульфитные	22
Методы варки щелочные	12
Мыло сульфатное	97
Обезвоживание древесной массы	152
Обезвоживание массы	123
Обезвоживание целлюлозы на пресс-пате	124
Обескремнивание черного щелока	79
Обессмоливание массы	121
Облагораживание	180
Облагораживание горячее	181
Облагораживание кислородно-щелочное	186
Облагораживание холодное	182
Облагораживание целлюлозы	180
Облагораживание целлюлозы кислородно-щелочное	186
Оборот варки	59
Оборот варочного котла	60
Обработка щелочная	174
Обработка волокнистого полуфабриката щелочная	174
Обработка целлюлозы кислородно-щелочная	184
Олубина	3
Осветление зеленого щелока	91
Окисление черного щелока	78
Основание	67
Основание в сульфитном варочном растворе	67
Отбелка бисульфитом	173
Отбелка волокнистого полуфабриката	154
Отбелка восстановителями	171
Отбелка гидросульфитом	172
Отбелка гипохлоритом	168
Отбелка двуокисью хлора	167

Отбелка древесной массы	157
Отбелка кислородно-щелочная	185
Отбелка комбинированная	161
Отбелка макулатуры	158
Отбелка многоступенчатая	161
Отбелка одноступенчатая	160
Отбелка окислителями	165
Отбелка перекисями	170
Отбелка полуцеллюлозы	156
Отбелка хлоратом	169
Отбелка хлоритом	168
Отбелка целлюлозы	155
Отбелка целлюлозы кислородно-щелочная	185
Отбор щелока	50
Отделка сульфатного мыла	98
Оттяжка щелока	49
Отходы сортирования	117
Отходы сортирования древесной массы	147
Очистка массы	113
Очистка массы	114
Перепуск щелока	48
Плава	82, 87
Плава содовый	82
Плава сульфатный	87
Плотность загрузки варочного котла	34
Подзол	87
Пожелтение целлюлозы	178
Получение древесной массы	132
Предгидролиз	15
Предгидролиз водный	17
Предгидролиз древесины	15
Предгидролиз кислотный	18
Предгидролиз паровой	19
Предгидролизат	20
Продолжительность варки	59
Промывка волокнистого полуфабриката	104
Промывка волокнистого полуфабриката вытеснением	108
Промывка волокнистого полуфабриката смешением	169
Промывка древесной массы	107
Промывка вытеснением	108
Промывка полуцеллюлозы	106
Промывка смешением	109
Промывка целлюлозы	105
Пропаривание щепы	38
Пропарка балансов	131
Пропарка щепы	38
Пропитка щепы	40
Пропитка щепы принудительная	40
Размол волокнистых полуфабрикатов	111
Раствор варочный	62
Раствор варочный бисульфитный	69
Раствор варочный нейтрально-сульфитный	70
Раствор варочный сульфитный	66
Растворение плава	88
Растворение содового плава	83
Рафинирование	135
Рафинирование древесины	135
Рафинирование древесной массы	148

<b>Рафинирование отходов сортирования</b>	118
<i>Реагенты белящие</i>	159
<b>Реагенты отбеливающие</b>	159
<i>Реверсия белизны</i>	178
<i>Регенерация перекрестная</i>	73
<b>Регенерация совместная</b>	73
<b>Регенерация химикатов отработанного щелока</b>	72
<b>Режим варки</b>	57
<b>Сгущение древесной массы</b>	150
<b>Сгущение массы</b>	122
<b>Сгущение отходов сортирования древесной массы</b>	151
<i>Сгущение рафинерной массы</i>	151
<b>Сдвук</b>	52
<i>Сдвук щелочной варки первая</i>	53
<i>Сдвук конечная</i>	54
<i>Сдвук скилидарная</i>	53
<i>Сдвук терпентинная</i>	53
<b>Сепарирование массы</b>	112
<b>Сечка</b>	4
<b>Сечка камышовая</b>	5
<b>Сечка соломенная</b>	6
<b>Сечка тростниковая</b>	7
<b>Сжигание натронного черного щелока</b>	81
<b>Сжигание сульфатного черного щелока</b>	84
<b>Сортирование грубое</b>	115
<b>Сортирование древесной массы</b>	144
<b>Сортирование древесной массы грубое</b>	145
<b>Сортирование древесной массы тонкое</b>	146
<b>Сортирование массы</b>	114
<i>Сортирование предварительное</i>	115
<b>Сортирование тонкое</b>	116
<i>Способы варки комбинированные</i>	28
<i>Способы варки ступенчатые</i>	27
<i>Способы варки сульфитные</i>	22
<i>Способы варки щелочные</i>	12
<b>Стабилизация белизны целлюлозы</b>	179
<b>Степень наполнения варочного котла</b>	34
<b>Сушка древесной массы</b>	153
<b>Сушка целлюлозы</b>	125
<b>Сушка целлюлозы аэрофонтанная</b>	129
<b>Сушка целлюлозы вакуумная</b>	127
<b>Сушка целлюлозы воздушная</b>	128
<b>Сушка целлюлозы камерная</b>	130
<b>Сушка целлюлозы контактная</b>	126
<i>Съем целлюлозы с 1 м<sup>3</sup> варочного котла</i>	61
<b>Упаривание отработанного щелока</b>	80
<b>Упаривание щелока</b>	80
<b>Уплотнение сечки</b>	37
<b>Уплотнение измельченного растительного сырья</b>	35
<b>Уплотнение щепы</b>	36
<b>Фильтрация черного щелока</b>	77
<b>Хлорирование волокнистого полуфабриката</b>	162
<b>Хлорирование полуцеллюлозы</b>	164
<b>Хлорирование целлюлозы</b>	163
<b>Циркуляция в варочном котле принудительная</b>	41
<i>Шлам белого цвета</i>	94
<i>Шлам зеленый</i>	92
<i>Шлам известковый</i>	94

Шлам каустизационный	94
Шлам черный	92
Щепа	2
<i>Щепа выщелоченная</i>	2
Щелок белый	96
Щелок натронный белый	95
Щелок сульфатный белый	96
Щелок варочный	63
Щелок варочный натронный	64
Щелок варочный сульфатный	65
Щелок зеленый натронный	89
Щелок зеленый сульфатный	90
<i>Щелок оборотный</i>	110
Щелок отработанный	51
Щелок полисульфидный	71
Щелок слабый	110
Щелок сульфитный	99
<i>Щелок сульфитный сырой</i>	101
Щелок черный	74
Щелок черный натронный	75
Щелок черный сульфатный	76
<i>Щелочение</i>	174
Экстракция щелочная	174

#### АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Abblasung	52
Ablauge	51
Ablaugeeindampfung	80
Ablagerückgewinnung	72
Absauern	183
Abzug der Ablauge	50
Alkali-aufschluss	12
Alkalibehandlung	174
Alkali-Karbenisierung	86
Alkalische Kochungsverfahren	12
Alkalischer Aufschluss	13
Altpapierbleichung	158
Aufgeschlagtes Holzschliff	149
Aufschluss mit wässriger Lösung von Schwefligsaureanhydrid	26
Bleichmittel	159
Bisulfitbleiche	173
Bisulfitkochlauge	69
Bisulfitverfahren	24
Chlordioxidbleiche	167
Chlorhidroxidkochen	31
Chlorierung des Faserstoffes	162
Chlorierung des Halbzellstoffes	163
Continuiertes Kochen	44
Dämpfvorhydrolyse	19
Directe Kochung	42
Dünne Ablauge	110
Eindrucken von Zerkleinerte Faserstoffe	35
Einstufenbleiche	160
Endablasung	54

Entharzung	121
Entsalzung der Sulfatseife	98
Faserholz	1
Faserholzdämpfung	131
Faserstoff	45
Faserstoff-Aufschluss	8
Faserstoffauswaschen	104
Faserstoff-Mahlung	111
Femstoff	119
Entsalzung der Sulfatseife	94
Faserstoffbleiche	154
Feinsortierung	116
Gehleichter Holzschliff	143
Gerbextrahierte Eichenholzschnitzel	3
Grüne Natronlauge	89
Grünlauge-Karbonisierung	85
Grünlauge-Kautifizierung	93
Grünlaugeklärung	91
Hackselindrucken	37
Hackschnitzel-Entlüftung	39
Hackschnitzel-Zwangstränkung	40
Hacksel	4
Halbzellstoff	47
Halbzellstoffaufschlamm	11
Halbzellstoffwasche	106
Halbzellstoffbleiche	156
Halbzellstoff-Chlorierung	164
Halbzellstoff-Nachbleiche	177
Harzschwierigkeiten	120
Heißschleifen	140
Heißveredelung	181
Hochausbeutezellstoff-Aufschluss	10
Holzfeinmahlen	135
Holzschleifen	133
Holzschliff	134
Holzschliffabfälle	147
Holzschliffwasche	107
Holzschliffbleiche	157
Holzschliffindicken	150
Holzschliffmahlung	149
Holzschliff-Feinsortierung	146
Holzschliff-Grobsortierung	145
Holzstoff-Sortierung	144
Holzschliff-Trocknung	153
Holzschliffentwässerung	152
Holzschliffverfahren	132
Holzvorhydrolise	15
Hydrosulfitbleiche	172
Hydrotrop-Kochung	33
Hypochloritbleiche	166
Indirekte Kochung	43
Kalkschlamm	90
Kaltschleifen	139
Kaltveredelung	182
Kocherfülldichte	33
Kochertotus	60
Kochflüssigkeit	62, 103
Kochlauge	63



Kochtemperaturplan	58
Kochungföörung	57
Kochzeit	59
Kombinierte Aufschlussverfahren	28
Laugeabzug	49
Mehrstufenbleiche	161
Mehrstufenverfahren	27
Nachbleiche	175
Natriumchloratbleiche	169
Natriumchloritbleiche	168
Natronkochung	13
Natronlauge	64
Neutralsulfit-Lösung	70
Neutralsulfit-Verfahren	25
Oxidationsleiche	166
Peroxydbleiche	170
Polysulfid Lauge	71
Reduktionsbleiche	171
Raffinerholzschiiff	136
Röcher Holzschiiff	142
Sauerstoff-Alkalibehandlung des Zellstoffes	184
Sauerstoff-Alkaliveredelung	186
Sauerstoff-Alkalibleiche	185
Sauerstoff-Aufschlussverfahren	28
Saure Vorhydrolise	18
Salpetersauerzellstoffverfahren	30
Schiiffhäcksel	5, 7
Schiiffsortierung-Abfatteeindicken	151
Schmieriger Holzschiiff	141
Schnitzel-Dampfung	38
Schwarzlauge	74
Schwarzlauge-Entkieselung	79
Schwarzlaugefiltration	77
Schwarznatronlauge	75
Schwarzschiimelze	82
Schwarzschiimelzeauflösung	83, 88
Schwarznatronlauge-Verbrennung	81
Schwarzschiilamm	92
Sortierungsabfälle	117
Spuckstoff-Mahlung	118
Stoffausblasen	55
Stoffausschwimmung	56
Stoffeindickung	122
Stoffentwasserung	123
Stoffreinigung	113
Stoffsortierung	114, 115
Strohhäcksel	6
Sulfatgrünlauge	90
Sulfatkochlauge	65
Sulfatkochung	14
Sulfatschiimelze	87
Sulfatschwarzlauge	76
Sulfatseife	97
Sulfiteabdrucklauge	100
Sulfitkochlauge	66
Sulfitkochlosungsbase	67
Sulfitlauge	99
Sulfitrohllauge	101

Sulfitssäure	68
Sulfit-Sulfataufschluss	29
Sulfitzellstoffkochung	23
Sulfitverfahren	22
Terpentinabdrückung	53
Thermomechanischer Holzschliff	137
Überlaugen	48
Verbrennung von Sulfatschwarzlauge	84
Vorhydrolysat	20
Vorhydrolyse-Sulfatkochung	16
Weissgradstabilisierung	179
Weissnatronlauge	96
Weissulfatlauge	96
Zellstoff	46
Zellstoffaufschluss	9
Zellstoffausbeute	61
Zellstoffwaschen	105
Zellstoffbleiche	155
Zellstoff-«flasch» Trocknung	129
Zellstoff-Kamertrocknung	130
Zellstofflufttrocknung	128
Zellstoffchlorierung	163
Zellstoff-Kontaktrocknung	128
Zellstoffnachbleiche	176
Zellstofftrocknung	125
Zellstoffvakuumtrocknung	127
Zellstoffveredelung	180
Zellstoffvergilbung	178
Zerfaserung	112
Zwangsläufige Kochlaugeumwälzung	42

# **АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Acid prehydrolysis	18
Acid treatment souring	183
Alkali carbonization	86
Alkaline pulping processes	12
Alkaline treatment	180
Bisulphite bleaching	173
Bisulphite cooking liquor	69
Bisulphite pulp cooking	25
Black ash	82
Black ash leaching	83, 88
Black liquor	74
Black liquor filtration	77
Black liquor oxidation	78
Black sludge	92
Black soda liquor	75
Black soda liquor burning	86
Bleached groundwood	143
Bleaching agents	159
Brown-stock blowdown	55
Brown-stock flushing	56
Chaff	4
Chaff packing	37

Chips	2
Chips packing	36
Chips steaming	39
Chlorine dioxide bleaching	167
Chlorine hydroxide cooking	32
Coarse screening	115
Cold alkaline treatment	182
Cold grinding	139
Combine cooking processes	28
Continuous cooking	44
Cooking acid	102
Cooking conditions	57
Cooking liquor	62, 63, 103
Cooking liquor forced circulation	41
Cooking temperature schedule	58
Cooking time	59
Depitching	121
Digester cycle	60
Direct cooking	42
Displacement washing	108
Fast groundwood pulp	142
Final bleaching	175
Final relief	54
Fine screening	116
Green liquor caustizing	93
Green liquor carbonation	85
Green liquor clarification	91
Green soda liquor	89
Groundwood dewatering	152
Groundwood pulp bleaching	157
Groundwood pulp	134
Groundwood pulp coarse screening	144
Groundwood pulp fine screening	146
Groundwood pulp screening	144
Groundwood pulp drying	153
Groundwood pulp process	132
Groundwood pulp thickening	150
Groundwood pulp washing	107
Groundwood refining	148
Groundwood screenings	147
Half finished fibrous	8
High yield cooking	10
Hot alkaline treatment	181
Hot grinding	140
Hydrosulphite bleaching	172
Hydrotropic cooking	33
Hypochlorite bleaching	166
Indirect cooking	43
Kraft pulping	15
Liquor transfer	48
Liquor withdrawal	49
Multi-stage bleaching	161
Multi-stage cooking processes	27
Neutral sulphite pulping	25
Neutral-sulphite solution	70
Nitric acid process	30
Oxidative bleaching	165
Oxygen-alkaline bleaching	185

Oxygen-alkaline pulp	184
Oxygen-alkaline pulping	31
Oxygen-alkaline treatment	186
Packing density	34
Packing of shredded fibrous materials	35
Peroxide bleaching	170
Polysulphide cooking	21
Polysulphide liquor	71
Prehydrolysis	20
Prehydrolysis-kraft pulping	16
Wood chips pressure impregnation	40
Pulp	45, 46
Pulp air drying	128
Pulp cleaning	113
Pulp cooking	9
Pulp bleaching	154, 155
Pulp brightness stabilization	179
Pulp chlorination	162, 163
Pulp contact drying	126
Pulp defiberization	112
Pulp dewatering	123
Pulp drying	125
Pulp final bleaching	176
Pulp flash drying	129
Pulp screening	114
Pulp thickening	122
Pulping with aqueous solutions of sulphuric anhydride	26
Pitch troubles	120
Pulp vacuum drying	127
Pulp washing	104, 105
Pulp yellowing	178
Pulp yield	61
Pulpwood	1
Pulpwood steaming	131
Raw sulphite acid	101
Reductive bleaching	171
Reed chaff	5, 7
Refined groundwood	149
Refined stock	119
Refiner groundwood pulp	136
Refining of rejected stock	118
Relief	52
Relief liquor	100
Screenings	117
Semichemical bleaching	156
Semichemical chlorination	164
Semichemical final bleaching	177
Semichemical pulp	47
Semichemical pulp washing	105
Semichemical pulping	11
Single-stage bleaching	160
Slow groundwood pulp	141
Soda liquor	64
Soda pulping	13
Sodium chlorate bleaching	169
Sodium chlorite bleaching	168
Stock beating	111
Straw chaff	6

Sulphate black liquor	76
Sulphate black liquor burning	84
Sulphate cooking liquor	65
Sulphate green liquor	90
Sulphate pulp cooking	15
Sulphate smelt	87
Sulphate soap	97
Sulphate soap desalting	98
Sulphite acid	68
Sulphite cooking liquor	66
Sulphite cooking liquor base	67
Sulphite liquor	99
Sulphite processes	22
Sulphite pulp cooking	23
Sulphite-sulphate cooking	29
Thermomechanical pulp	137, 138
Thickening of groundwood screenings	151
Turpentine relief	53
Vapour prehydrolysis	19
Waste liquor	51
Waste liquor bleeding	50
Waste liquor evaporation	80
Waste liquor recovery	72
Waste paper bleaching	158
Water prehydrolysis	17
Weak liquor	110
White soda liquor	35
Wood chips de-aeration	8
Wood grinding	133
Wood prehydrolysis	15
Wood refining	135

# **АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ТЕРМИНОВ НА ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

Acidage	183
Acide brut	101
Acide de cuisson	102
Acide sulfite	68
Agents de blanchiment	159
Base dans la solution de cuisson de sulfite	67
Blanchiment à l'hypochlorite	166
Blanchiment à l'oxidant	165
Blanchiment au bisulfite	173
Blanchiment au dioxyde de chlore	167
Blanchiment au chlorate de soude	169
Blanchiment au chlorite de sodium	168
Blanchiment au peroxyde	170
Blanchiment de la pâte	154, 155
Blanchiment de la pâte au hydrosulfite	172
Blanchiment de la pâte mécanique	157
Blanchiment de la pâte mi-chimique	156
Blanchiment de vieux papier	158
Blanchiment en un étage	160
Blanchiment final	175
Blanchiment final de la pâte mi-chimique	177

Blanchiment par stades successifs	161
Blanchiment réducteur	171
Bois à pâte	1
Bois de rebut	2
Boue noire	92
Boue résiduaire de chaux	94
Bourrage de copeaux	36
Bourrage d'hachée	37
Carbonisation d'alcali	85
Caustification de la lessive verte	93
Chloruration de la pâte	162, 163
Chloruration de la pâte mi-chimique	164
Circulation forcée de lessive cuisson	41
Clarification de la lessive verte	91
Combustion de la lessive caustique noire	81
Combustion de la lessive noire sulfate	84
Compacité de tassement	34
Copeaux	2
Cuisson continue	44
Cuisson de la pâte à haut rendement	10
Cuisson de pâte	9
Cuisson de pâte à fibre végétale	8
Cuisson de pâte mi-chimique	11
Cuisson de procédés combinatoires	28
Cuisson de sulfate	14
Cuisson de sulfite	23
Cuisson directe	42
Cuisson indirecte	43
Cuisson polysulfide	21
Cuisson préhydrolysée au sulfate	16
Cuisson au sodium	13
Cuisson procédé au oxygène-alkaline	31
Cycle de lessiveur	60
Dechets de pâte mécanique	147
Défilage à chaud	140
Défilage à froid	139
Défilage de bois	1352
Dégazage	52
Dégazage final	54
Dérésinage	121
Désaération de copeaux	39
Difficultés dues à la résine	120
Dissolution de cendres récupérées	83
Dissolution de salin	88
Durée de cuisson	59
Egouttage de la pâte	123
Egouttage de la pâte mécanique	152
Epaississement de déchets de triage	151
Epaississement de la pâte	122
Epaississement de la pâte mécanique	150
Epuración de pâte	113, 114
Epuración de pâte mécanique	144
Epuración fine	116
Epuración fine de pâte mécanique	146
Epuración primaire	115
Epuración primaire de la pâte mécanique	145
Etuvage de bois à papier	130
Etuvage de copeaux	38

Evaporation de la lessive épuisée	80
Evacuation de pâte à l'aide d'eau	56
Evacuation de pâte par soufflage	55
Filtration de la lessive noire	77
Hachée	4
Hachée à canne	7
Hachée à jonc	5
Impregnation forcée de copeaux	40
Jaunissement de la pâte	178
Lavage de pâte	104, 105
Lavage de pâte mécanique	107
Lavage de pâte mi-chimique	106
Lessive au bisulfite	99
Lessive au polysulfide	71
Lessive bisulfite d'échappement	100
Lessive caustique	64
Lessive caustique claire	95
Lessive caustique noire	75
Lessive claire kraft	96
Lessive de cuisson	62, 63, 103
Lessive de cuisson sulfate	65
Lessive noire	73
Lessive noire à sulfate	76
Lessive verte caustique	89
Liqueur bisulfitique	69
Liqueur diluée	110
Liqueur résiduaire	51
Oxydation de la lessive noire	78
Pâte	45, 46
Pâte chimico-thermomécanique	138
Pâte blanchie	143
Pâte de défibreux	134
Pâte de raffineur	156
Pâte mécanique grasse	141
Pâte mécanique maigre	142
Pâte mécanique raffinée	149
Pâte mi-chimique	47
Pâte raffinée	119
Pâte thermomécanique	137
Prehydrolysate	20
Prehydrolyse de bois	15
Préparation de la pâte mécanique	48, 50
Prise de térépentine	5, 30
Procédé au acide nitrique	30
Procédé au bisulfite	24
Procédé de cuisson alcaline	12
Procédé au sulfite	22
Procédé au sulfite-neutre	29, 25
Procédé au sulfite-sulfate	29
Procédé en stades	27
Purification alcaline à chaud	181
Purification alcaline à froid	182
Purification de la pâte	181
Raffinage de bois	135
Raffinage de bois au défibrator	137
Raffinage de pâte	111
Raffinage de pâte mécanique	143
Raffinage de refus de classeur	118

Récupération de la lessive résiduaire	72
Refus d'épuration	117
Régime de cuisson	57
Régime thermique de cuisson	58
Salin de sulfate	87
Savon de sulfate	97
Séchage contact de la pâte	126
Séchage de la pâte	125
Séchage de la pâte mécanique	153
Séchage de la pâte à l'air	128
Séchage de pâte à «flash»	129
Séchage de la pâte par le vide	127
Solution de cuisson sulfite	66
Cendre récupérée	82
Soutirage de lessive	49
Stabilisation de blancheur de la pâte	179
Tassement de matière fibreuse broyée	35
Traitement alcaline	174
Traitement oxygène-alcaline	184, 186

---



Редактор *Т. В. Смыка*  
Технический редактор *А. Г. Каширин*  
Корректор *Р. В. Аманьева*

Сдано в наб. 23.07.80 Подп. к печ. 26.09.80 2,5 и. л. 3,37 уч.-изд. л. Тир. 16000 Цена 15 коп.

Ордена «Знак Почета» Издательство стандартов, 123557, Москва, Нововоронежский пер., 3  
Калужская типография стандартов, ул. Московская, 256. Зам. 2106